

Porównanie tłumaczeń Izajasza 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada ziemi wirujących skrzydeł,* która jest za rzekami Kusz,** ***1)2)3)

¹⁾ wirujących skrzydeł, צִלְצָלִים (tsiltsal kenafim): (1) brzęczących skrzydeł; (2) dzid ze skrzydłami, zob. <x>220 40:31</x>; (3) wg G: łodzi ze skrzydłami (tj. żaglowców, żaglówek, łodzi rybackich), πλοίων πτέρυγες, por. <x>220 40:31</x> (צִלְצָלִים), gdzie może oznaczać narzędzia do połowu ryb, <x>290 18:1</x>L.

²⁾ Tj. obszar Nubii i Etiopii, obszar pn-wsch Afryki wzdłuż Nilu, wsp. pd Egipt i pn Sudan, na pn wsch od wsp. Etiopii (zob. <x>290 11:11</x>; <x>330 29:10</x>). Ówczesnie stolicą obszaru była Napata, na wysokości czwartej katarakty Nilu. Był to czas umacniania się nowej dynastii (XXV egipskiej). Okres 728715 r. p. Chr. określany jest jako okres ciszy między burzami w Egipcie. W 716 r. p. Chr. Szabaka wstąpił na tron i natychmiast rozpoczął dążenia do przejęcia kontroli nad deltą Nilu. W tym celu, w 715 r. p. Chr., szukał sprzymierzeńców w Asyrii, <x>290 18:1</x>L.

³⁾ <x>430 2:12</x>